

Le Père qui est assis sur le trône y reçoit les hommages de toutes les créatures; le Fils qui y porte le nom de Verbe, sous lequel saint Jean a marqué sa divinité, reçoit les mêmes hommages et y est traité d'égal avec le Père; le Saint-Esprit est montré comme celui qui est l'auteur des oracles sacrés et qui parle dans tous les cœurs avec une autorité souveraine. Les Eglises sont invitées par sept fois à entendre ce que dit l'Esprit; l'Esprit prononce souverainement que les travaux de ceux qui meurent au Seigneur; cet Esprit qui parle est toujours unis dans les cours pour appeler Jésus-Christ; l'Esprit prononce souverainement que son rang est toujours incomparable; un comme le Père et le Fils, intime coopérateur de l'un et de l'autre, et consommateur de leur ouvrage; ce qui confirme que les sept esprits au nom desquels les Eglises sont saluées, ne sont pas cet Esprit égal au Père et au Fils, à qui le caractère de l'unité est attribué par tout; mais des anges, à qui aussi le nombre de sept est attribué dans tout le livre.

Nulle part le ministère de ces esprits bienheureux n'est mieux marqué. On les voit aller sans cesse du ciel à la terre et de la terre au ciel; ils portent, ils interprètent, ils exécutent les ordres de Dieu et les ordres pour le salut, comme les ordres pour le châtiment, puisqu'ils impriment la marque salutaire sur le front des élus, puisqu'ils terrassent le dragon qui voulait engloutir l'Eglise, puisqu'ils offrent sur l'autel d'or, qui est Jésus-Christ, les parfums qui sont les prières des saints.

Ils ont les yeux ouverts sur tous nos besoins et si le dragon, dans la prévoyance qu'il a de l'avenir, redouble ses efforts contre l'Eglise lorsqu'il voit qu'il lui reste peu de temps pour la combattre; de même les saints anges sont avertis à l'avance de tentations qui vont assaillir les saints et les prémissent contre le danger en leur faisant arriver le secours qui leur est nécessaire. C'est en vue de cette médiation que nous voyons dans les Prophètes, dans l'Apocalypse et dans l'Evangile cet ange des Perses, cet ange des Grecs, cet ange des Juifs, l'ange des petits enfants, qui en prend la défense devant Dieu contre ceux qui les scandalisent; l'ange des eaux, l'ange du feu, l'ange de la prière; en un mot, cette multitude d'esprits célestes qui président à toutes les parties du monde matériel et social, et dont la connaissance a sans doute porté les peuples à imaginer toutes ces divinités subalternes que peuplaient leur Olympes et qu'ils avaient le tort d'égalier au seul Dieu unique et véritable.

A côté des anges, saint Jean nous montre les saints dans le ciel revêtus non-seulement d'une grande gloire, mais encore d'une grande puissance. Jésus-Christ les met sur son trône et les associe aux jugements qu'il exerce sur les hommes qui sont encore sur la terre. Saint Jean nous fait voir les martyrs sur l'autel, qui est Jésus-Christ, priant Dieu de venger leur sang répandu; c'est-à-dire de punir les persécuteurs et de mettre fin aux souffrances de l'Eglise.

On leur répond qu'il faut qu'ils attendent encore un peu, ce qui prouve qu'ils sont exaucés, mais en leur temps. Et lorsque la vengeance commence, l'Apôtre fait observer que ce grand événement est un effet de la prière des saints qui sont dans le ciel et de ceux qui sont sur la terre. Les élus qui sont près de Dieu ont aussi avertis immédiatement et ils entendent leur cantique d'actions de grâces aussitôt que Satan a été défait avec ses anges.

Cette part que les saints prennent aux victoires que l'Eglise remporte sur la terre, prouve qu'ils ne sont pas étrangers, comme le supposent les novateurs, aux choses qui se passent ici-bas. Saint Jean suppose au contraire qu'ils connaissent parfaitement l'état de souffrance et d'oppression dans lequel nous gémissons, qu'ils entendent les cris de notre prière et qu'il y a ainsi union profonde entre le ciel et la terre, et que les vivants et les morts ne font qu'une seule et même société, dont tous les membres s'entendent et se soutiennent dans la lumière infinie de l'Esprit divin, sous l'influence d'un chef unique, qui est le Christ.

APOCALYPSE DE SAINT JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

Titre de ce livre divin. Saint Jean salue les sept Eglises d'Asie à qui il écrit. Apparition de Jésus-Christ, et ses paroles à saint Jean.

1. Apocalypsis Jesu Christi, quem dedit illi Deus palmi facere servus suis, que oportet fieri cito; et significavit, mittens per angelum suum servo suo Joanni.

2. Qui testimonium perhibuit verbo Dei, et testimonium Jesu Christi, quicumque vidit.

3. Beatus qui legit et audit verba prophetiæ hujus, et servat ea que in ea scripta sunt; tempus enim prope est.

4. Joannes septem Ecclesiis, que sunt in Asia; Gratia vobis, et pax ab eo qui est, et qui erat, et qui venturus est; et a septem spiritibus qui in conspectu throni ejus sunt; [a. Evod. 3. 14.]

1. Apocalypsis de Jesus-Christo qu'il a rogné de Dieu, pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il a manifestées, par le moyen de son ange envoyé à Jean son serviteur.

2. Qui a annoncé la parole de Dieu, et qui a rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ.

3. Heureux celui qui lit et qui écoute les paroles de cette prophétie, et qui garde les choses qui y sont écrites; car le temps est proche.

4. Jean, aux sept Eglises qui sont en Asie. La grâce et la paix vous soient données par ce lui qui est, qui était, et qui doit venir; et par les sept esprits qui sont devant son trône.

Cap. I. — 1. Apocalypsis. Après avoir donné le titre de ce livre, et en avoir recommandé la lecture, saint Jean salue les sept Eglises d'Asie, et leur adresse cette prophétie dont Jésus-Christ est l'auteur (1-8). Jésus-Christ apparaît à saint Jean et lui parle. Saint Jean décrit cette vision, et rapporte ces paroles (9-26). — *Quæ oportet fieri cito*. Par ces paroles, on voit qu'il s'agit de prophéties qui sont sur le point de s'accomplir. Aussi saint Jean ajoute au verset 3 : Le temps est proche.

2. *Quicumque vidit*. Saint Jean appuie particulièrement sur le caractère de son témoignage, c'est qu'il ne dit que ce qu'il a vu, ou entendu, ou touché (Joan., I, 14; XIX, 35; I. Ep., I, 1).

Cap. I. — 1. Apocalypsis Revelatio. — *Jesu Christi*. A Jesu Christo accepta. — *Quam dedit illi Deus*. Deus Palmi dedit Christo. — *Palmi facere*. Ut cum palmi faceret et revelaret, non aperte, sed per enigmata, et symbola. — *Servus suis*. Christianis. — *Quæ oportet fieri cito*. Quæ cito incipit fieri, licet non cito sint finem habitare. — *Et significavit*. Christus. — *Mittens*. Hanc Apocalypsim sive prophetiam. — *Per angelum suum* servo suo Joanni. Revelavit ergo hanc Apocalypsim toti Trinitatis Christo secundum humanitatem Christus angelo, angelo Joanni, Joannes Ecclesias.

2. *Qui testimonium perhibuit verbo Dei*. Ος ἠκούσθηκεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, id est: qui testificatus est verbis Dei, qui scripsit hanc revelationem, et testatus est illam a Deo esse. — *Et testimonium Jesu Christi*. Qui Joannes scripsit, et hanc revelationem, et testimonium testimonium Christi; nam a Christo revelata est angelo, ab angelo autem Joanni, et proximo diximus. — *Quicumque vidit*. Scilicet Joannes, cum illi habet visiones objeque sunt.

3. *Beatus, qui legit et audit*. Quasi dicitur: Magnopere exoptat a que hic habentur legere, cognoscere et servare. — *Servat ea que in ea scripta sunt*. Qui sic habentur legere, et tunc monita que dantur, c. 2 et 3, Episcopis et Ecclesiis Asiae; tum et in memoria devote servando, ut deest verbum Dei, præsertim cum sic præfatur: tunc, et si malis moribus informat. — *Ab eo, Tempus enim prope est*. Pro tempore, in graeco est, *κρησος*, id est opportunus; quasi dicitur: Beatus est qui hanc prophetiam legit et servat, quia prope est tempus et opportunus fructum ex ea capiendi.

4. *Septem Ecclesiis*. Septem recenset c. 2 et 3. Quod autem hic septem scribit, omnibus illis scribit; sicut Paulus qui scripsit ad Romanos ad Corinthios, ad omnium etiam fidelium utilitatem scripsit. — *Quæ sunt in Asia*. Asian Minorum intelligit, quæ est pars Asiae Majoris, ut tradit Ptolem., lib. 5, Geogr., c. 2. — *Gratia vobis et pax*. Hanc est apostolica salutatio, quæ Dei favorem et omnia bona cum suis signatoribus et primis regibus, parati ad omnia ejus imperia, qui est, et qui erat, A Deo. — *Ab eo, qui est*. In graeco habentur, *ὁς τὸς 4 οὖς*; quasi dicitur: Ab eo cuius nomen est 4 οὖς, ens; et eodem modo accipiuntur sequentia, quoniam nomen est, *erus*, et est venturus. — *Et qui venturus est*. Ad iudicium. Hoc proprie competit Christo, qui mundum iudicaturus est. — *A septem spiritibus*. Septem spiritus sunt septem primarii angelus, qui Deo assistant quasi stipatores et primarii regibus, parati ad omnia ejus imperia. Ab his ergo quasi ab administris Dei, non sunt quasi ab auctoribus, gratiam suis, præcatur apostolus; qui enim in aula principis habet gratiam et favorem primariorum aulicorum, etiam principis gratiam habere solet.

bien affilée; et son visage était aussi brillant que le soleil dans sa force.

17. A moment où je l'aperçus, je tombai comme mort à ses pieds; mais il me fit sur moi sa main droite, et me dit: Ne craignes point, je suis le premier et le dernier.

18. Et celui qui vit: j'ai été mort; mais voilà que je vis dans les siècles des siècles; et j'ai les clefs de la mort et de l'enfer.

19. Ecrivez donc les choses que vous avez vues, et celles qui sont, et celles qui doivent arriver ensuite.

20. Voici le mystère des sept étoiles que vous avez vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or: les sept étoiles sont les anges des sept Eglises; et les sept chandeliers sont les sept Eglises.

CHAPITRE II.

Saint Jean reçoit ordre d'écrire aux Eglises d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

1. Ecrivez à l'ange de l'Eglise d'Ephèse: Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

2. Je sais quelles sont vos œuvres, votre travail et votre patience; que vous ne pouvez souffrir les méchants; et qu'ayant éprouvé ceux qui

20. *Septem Ecclesias sunt.* Ce chapitre est l'entrée en scène de saint Jean comme ouvert le théâtre, et prépare les esprits à ce qu'on doit voir: l'exercice des fonctions prophétiques va commencer dans le chapitre suivant.

Cap. II. — 1. Ce chapitre se divise en quatre parties, qui renferment ce que saint Jean est chargé d'écrire: 1. à l'Evêque de l'Eglise d'Ephèse (1-7); 2. à celui de l'Eglise de Smyrne (8-11); 3. à celui de l'Eglise de Pergame (12-17); 4. à celui de l'Eglise de Thyatire (18-29). Chacun de ces tableaux se rapporte à l'Eglise elle-même plutôt qu'à son chef. Car Ephèse avait alors pour évêque saint Timothée, et ce compagnon bien-aimé de saint Paul n'avait sans doute pas les défauts que saint Jean reproche à son Eglise.

tiori ac digniori ordine ac gradu constituti sunt; vel quia a Deo proteguntur præ cæteris, conservantur et foventur. — *Et de ore ejus gladius virgæque parie acutus exiit.* Videtur hoc anagogi gladio significare sententiam, iniquæ condemnationem et punitionem æternam qua Christus impios in die iudicii effluccisime et dirissime feriet, adigentes in gehennam vive in mortem secundam. — *Sicut sol lucet in virtute sua.* Cum sol maxime viget et luceat. Significat gloria corporis Christi, qui instat solis æque splendens in celo, et resplendit in transfiguratione, et splendebit in die iudicii.

17. *Cecidit ad pedes ejus.* Ecce reverentia et magno pavore, quasi exanimatus. — *Posuit dexteram suam super me.* Exiit me præ timore et stupore collapsentem, roboravit et confirmavit. *Sic Daniel,* cap. 8, v. 18: *Collapsus sum, tuncque, pronus in terram: et tetigit me, et statuit me in gradibus meo.* — *Ego sum primus et novissimus.* Ego sum alpha et omega; ego sum principium et finis; quasi dicit: Ego sum Deus, omnium rerum Creator et finis. — *Et vixit.* Nunc vivo. — *Et factus mortuus.* In cruce. — *Et ecce sum vivens.* Per resurrectionem vite resurrectus, que vita durabit in æternum. — *Hæbo claves mortis et inferni.* Hæbo potestatem vite et mortis, vite vivificandi et occidendi. Quasi dicit: ne timeatis tyrannos, necesse me sunt claves vite et mortis; non vobis nocere poterunt aut occidere persecutores Ecclesie, me invito.

19. *Quæ eratis.* Hoc capite primo narrata. — *Et quæ sunt.* Que scilicet nunc sunt in Ecclesia. — *Et quæ oportet fieri post hæc.* Sub Trajano et aliis imperatoribus, qui persequebantur Ecclesiam, et maxime sub hæc mundi.

20. *Sacramentum.* Mysterium et arcanum, id scilicet quod per hæc significatur. — *Angeli sunt septem Ecclesiarum.* Episcopi, ut patet ex capite sequenti. — *Septem Ecclesias sunt.* Cur Ecclesie dicantur candelabra supra diximus n. 12. Loquitur de septem Ecclesiis Asia Minoris, quas dicitur nominabit.

Cap. II. — 1. *Angelo Ephesi.* Episcopo Ephesi, quem S. Timotheus fuisse doctus docti communiter et magis recepta opinio. Erat autem Ephesus metropolis Asia Minoris.

2. *Opere tua.* bona et Ecclesie utilia, que faciebas antequam iniretresseris in te charitatem. — *Laborem.* impensam in salutem animarum. — *Et potestatem tuam.* In mortibus et adversis tolerandis. — *Et quia non potes sustinere malos.* Publicos peccatores sustinere non potes, quin aut emendes, aut expellas Ecclesia. — *Et tentasti eos, qui se dicunt apostolos.* Examinaisti, explorasti et retrahisti eos qui mentantur se esse apostolos, cum sint pseudoapostoli.

parte acutus exiit; et facies ejus sicut sol lucet in virtute sua.

17. Et cum viderem eum, cecidi ad pedes ejus tanquam mortuus. Et posuit dexteram suam super me, dicens: Noli timere; a ego sum primus et novissimus, *Inf.* 21. 6. et 22. 13-1.

18. Et vivus, et factus mortuus, et ecce sum vivens in sæcula sæculorum, et habeo claves mortis et inferni.

19. Scribe ergo quæ vidisti, et quæ sunt, et quæ oportet fieri post hæc.

20. Sacramentum septem stellarum, quas vidisti in dextera mea, et septem candelabra aurea; et septem stellæ, angelus sunt septem Ecclesiarum; et candelabra septem, septem Ecclesie sunt.

1. Angelo Ephesi Ecclesie scribe: Hæc dicit qui tenet septem stellæ in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum.

2. Scio opera tua, et laborem, et patientiam tuam, et quia non potes sustinere malos; et tentasti eos qui se di-

1. Angelo Ephesi Ecclesie scribe: Hæc dicit qui tenet septem stellæ in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum.

2. Scio opera tua, et laborem, et patientiam tuam, et quia non potes sustinere malos; et tentasti eos qui se di-

1. Angelo Ephesi Ecclesie scribe: Hæc dicit qui tenet septem stellæ in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum.

2. Scio opera tua, et laborem, et patientiam tuam, et quia non potes sustinere malos; et tentasti eos qui se di-

20. *Sacramentum.* Mysterium et arcanum, id scilicet quod per hæc significatur. — *Angeli sunt septem Ecclesiarum.* Episcopi, ut patet ex capite sequenti. — *Septem Ecclesias sunt.* Cur Ecclesie dicantur candelabra supra diximus n. 12. Loquitur de septem Ecclesiis Asia Minoris, quas dicitur nominabit.

Cap. II. — 1. *Angelo Ephesi.* Episcopo Ephesi, quem S. Timotheus fuisse doctus communiter et magis recepta opinio. Erat autem Ephesus metropolis Asia Minoris.

2. *Opere tua.* bona et Ecclesie utilia, que faciebas antequam iniretresseris in te charitatem. — *Laborem.* impensam in salutem animarum. — *Et potestatem tuam.* In mortibus et adversis tolerandis. — *Et quia non potes sustinere malos.* Publicos peccatores sustinere non potes, quin aut emendes, aut expellas Ecclesia. — *Et tentasti eos, qui se dicunt apostolos.* Examinaisti, explorasti et retrahisti eos qui mentantur se esse apostolos, cum sint pseudoapostoli.

centi Apolos esse, et non sunt; et invertisti eos mendaces;

3. Et patientiam habes, et sustinisti propter nomen meum, et non defecisti.

4. Sed habes adversum te, quod charitatem tuam primo reliquisti.

5. Memor esto itaque unde excideris; et ago penitentiam, et prima ago facis. Sin autem, venio tibi, et movebo candelabrum tuum de loco suo, nisi penitentiam egeris.

6. Sed hoc habes, quia odisti facta Nicolaitarum, sed et ego odii.

7. Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesie: Vincenti dabo ædere de ligno vite, quod est in paradiso Dei mei.

8. Et angelo Smyrne Ecclesie scribe: Hæc dicit primus, et novissimus, qui fuit mortuus, et vivit;

9. Scio tribulationem tuam, et paupertatem tuam, sed dives es; et blas-

5. *Memor esto itaque unde excideris; et ago penitentiam, et prima ago facis.* Sin autem, venio tibi, et movebo candelabrum tuum de loco suo, nisi penitentiam egeris.

6. *Sed hoc habes, quia odisti facta Nicolaitarum, sed et ego odii.*

7. *Qui habet aurem, audiat quid Spiritus dicat Ecclesie: Vincenti dabo ædere de ligno vite, quod est in paradiso Dei mei.*

8. *Et angelo Smyrne Ecclesie scribe: Hæc dicit primus, et novissimus, qui fuit mortuus, et vivit;*

9. *Scio tribulationem tuam, et paupertatem tuam, sed dives es; et blas-*

3. *Sustinuisti propter nomen meum.* Persecutiones et ærumas. — *Propter nomen meum.* Propter me, et propter Evangelium. — *Et non defecisti.* Labore vitæ, sed fortiter omnia tolerasti.

4. *Charitatem tuam primo reliquisti.* Non per peccatum mortale, sed quod de primo illo fervore in convertendis gentilibus, et promovendis christianis ad meliora, aliquantulum remissum; vel quod videlicet Ephesios Diana cultores sibi perniciter obstitere; vel quod figurative ad assidue laborem factus; aliquod de prima illa constantia remissum.

5. *Unde excideris.* Quam multum de fervore remissus, et quam a tepido dissimilis factus sis. — *Venio tibi.* Veniam ad te, ut puniam. — *Et movebo candelabrum tuum de loco suo.* Idem dicitur a te autem, nisi ejus caput et episcopatus, autem aliter traham. Ecclesia, ut vivens supra, per candelabrum significatur; hoc autem movere de loco, id est, de statu suo, cum ab uno capite, id est, episcopo, ad alium transferatur, et in ejus manu gubernanda collocatur.

6. *Sed hoc habes.* Boni. — *Odisti facta Nicolaitarum.* Quorum hæresis erat licere fornicari, et promiscue ubi femina, etiam conjugata, dicti sunt Nicolaitæ ab ejus secte auctore Nicolao, quem aliqui vultu fuisse unum ex septem diaconis ab apostolis institutos. Vide qui diximus Actuum, c. 6, n. 5.

7. *Qui habet aurem, audiat.* Aurem intelligit spirituales, paratam ad intelligendum et ad obediendum, sicut Math. 13, 19: *Qui habet aures audire, audiat.* — *Quid Spiritus dicat Ecclesie.* Spiritus sanctus qui per prophetas loquitur. — *Vincenti.* Mundum, carnem, demonem, quomodo vincant et vincant martyres et sibi sancti. Vel vincant remissionem et torporem per penitentiam et per seriam animi applicationem ad pristina æque, et ad pristinum charitatis fervorem. — *Debo ædere de ligno vite.* Lignum hoc vite fructu Dei, et beatitudinis ad inde consequenda immortalitatis.

8. *Et angelo Smyrne Ecclesie scribe.* Episcopo Smyrne. Est autem Smyrna urbis eadem Asia Minoris. Creditur hic episcopus fuisse sanctus Polycarpus. — *Hæc dicit primus, et novissimus.* Videlicet c. 1, n. 17.

9. *Tribulationem tuam.* Quam pateris a persecutoribus infidelibus. — *Et paupertatem tuam.* Ad quam deductus es spoliatio bonorum tuorum propter Christum. De hujusmodi paupertate loquitur sanctus Paulus, cum ait ad Hebræos, c. 10, n. 35: *Requiritur honorum desiderium cum gaudio suscipiatis.* — *Sed dives es.* Gratia et bonis spiritibus, datus in Deum, et sine providentiâ. — *Et Diaphanaria.* Conviciis lacerasset, et non fideis et plus, sed quasi leges et judaismi hinc, impius et excessum ad existimari et dicitur. — *Et non sunt.* Veri Judæi, cum non confiterentur Christum esse Deum, et quem coluntur, et præferebant veteres Judæorum patriarchas et prophetas. — *Synagoga Satane.* Congregatio impia, et Satane obediens, et illius instituta serviens in Christianis.

se dissent apôtres, et ne le sont point, vous les avez trouvés menteurs;

3. Que vous êtes patient, et que vous avez souffert pour mon nom, et que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui est que vous vous êtes relâché de votre première charité.

5. Souvenez-vous donc de l'état d'où vous êtes déchu; et faites-en pénitence, et rentrez dans la pratique de vos premières œuvres; si vous y manquez, je viendrai à vous, et j'ôterai votre chandelier de sa place, si vous ne faites pénitence.

6. Cependant vous avez ceci de bon, que vous haïssez les actions des nicolaites, comme je les hais moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de mon Dieu.

8. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier; qui a été mort, et qui est vivant;

9. Je sais quelle est votre affliction, et quelle est votre pauvreté; mais vous êtes riche; et

6. *Pendant vous avez ceci de bon, que vous haïssez les actions des nicolaites, comme je les hais moi-même.*

7. *Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de mon Dieu.*

8. *Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier; qui a été mort, et qui est vivant;*

9. *Je sais quelle est votre affliction, et quelle est votre pauvreté; mais vous êtes riche; et*

3. *Sustinuisti propter nomen meum.* Persecutiones et ærumas. — *Propter nomen meum.* Propter me, et propter Evangelium. — *Et non defecisti.* Labore vitæ, sed fortiter omnia tolerasti.

4. *Charitatem tuam primo reliquisti.* Non per peccatum mortale, sed quod de primo illo fervore in convertendis gentilibus, et promovendis christianis ad meliora, aliquantulum remissum; vel quod videlicet Ephesios Diana cultores sibi perniciter obstitere; vel quod figurative ad assidue laborem factus; aliquod de prima illa constantia remissum.

5. *Unde excideris.* Quam multum de fervore remissus, et quam a tepido dissimilis factus sis. — *Venio tibi.* Veniam ad te, ut puniam. — *Et movebo candelabrum tuum de loco suo.* Idem dicitur a te autem, nisi ejus caput et episcopatus, autem aliter traham. Ecclesia, ut vivens supra, per candelabrum significatur; hoc autem movere de loco, id est, de statu suo, cum ab uno capite, id est, episcopo, ad alium transferatur, et in ejus manu gubernanda collocatur.

6. *Sed hoc habes.* Boni. — *Odisti facta Nicolaitarum.* Quorum hæresis erat licere fornicari, et promiscue ubi femina, etiam conjugata, dicti sunt Nicolaitæ ab ejus secte auctore Nicolao, quem aliqui vultu fuisse unum ex septem diaconis ab apostolis institutos. Vide qui diximus Actuum, c. 6, n. 5.

7. *Qui habet aurem, audiat.* Aurem intelligit spirituales, paratam ad intelligendum et ad obediendum, sicut Math. 13, 19: *Qui habet aures audire, audiat.* — *Quid Spiritus dicat Ecclesie.* Spiritus sanctus qui per prophetas loquitur. — *Vincenti.* Mundum, carnem, demonem, quomodo vincant et vincant martyres et sibi sancti. Vel vincant remissionem et torporem per penitentiam et per seriam animi applicationem ad pristina æque, et ad pristinum charitatis fervorem. — *Debo ædere de ligno vite.* Lignum hoc vite fructu Dei, et beatitudinis ad inde consequenda immortalitatis.

8. *Et angelo Smyrne Ecclesie scribe.* Episcopo Smyrne. Est autem Smyrna urbis eadem Asia Minoris. Creditur hic episcopus fuisse sanctus Polycarpus. — *Hæc dicit primus, et novissimus.* Videlicet c. 1, n. 17.

9. *Tribulationem tuam.* Quam pateris a persecutoribus infidelibus. — *Et paupertatem tuam.* Ad quam deductus es spoliatio bonorum tuorum propter Christum. De hujusmodi paupertate loquitur sanctus Paulus, cum ait ad Hebræos, c. 10, n. 35: *Requiritur honorum desiderium cum gaudio suscipiatis.* — *Sed dives es.* Gratia et bonis spiritibus, datus in Deum, et sine providentiâ. — *Et Diaphanaria.* Conviciis lacerasset, et non fideis et plus, sed quasi leges et judaismi hinc, impius et excessum ad existimari et dicitur. — *Et non sunt.* Veri Judæi, cum non confiterentur Christum esse Deum, et quem coluntur, et præferebant veteres Judæorum patriarchas et prophetas. — *Synagoga Satane.* Congregatio impia, et Satane obediens, et illius instituta serviens in Christianis.

vous des nœuds par les calamités de ceux qui sont dits Juifs, et ne le sont pas, mais qui sont la synagogue de Satan.

10. Ne craignez rien de ce qu'on vous fera souffrir : voilà que le diable va mettre quelques-uns de vous en prison, et que vous serez éprouvés ; et vous aurez à souffrir pendant dix jours. Mais soyez fidèle jusqu'à la mort ; et je vous donnerai la couronne de vie.

11. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises : celui qui sera victorieux ne recevra point d'atteinte de la seconde mort.

12. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Pergame : Voici ce que dit celui qui porte une épée à deux tranchants, bien affilée ;

13. Je sais que vous habitez où est le trône de Satan ; que vous avez conservé mon nom, et n'avez point renoncé ma foi, lors même qu'Antipas, mon témoin fidèle, a souffert la mort parmi vous, où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est que vous avez parmi vous des hommes qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à mettre des pierres d'achoppement au devant des enfants d'Israël, pour leur faire manger des viandes immolées aux idoles, et pour les faire tomber dans la fornication.

15. Vous en avez aussi parmi vous qui tiennent la doctrine des nicolaites.

10. *Et habebitis tribulationem dierum decem.* Sur la fin de Domitian, lorsque saint Jean écrivait, la persécution était encore languissante. C'est pourquoi il ne parle ici que de quelques-uns mis en prison, et d'une souffrance de dix jours, c'est-à-dire courte, surtout en comparaison de celles qui doivent venir bientôt après (Revel.).

13. *Antipas testis meus fidelis.* Les martyrologes disent qu'il fut jeté dans un tureau d'airain brûlant, et qu'il souffrit le martyre dans la persécution de Dioclétien, à Pergame, où son tombeau devait autrefois célébrer par ses miracles ceux qu'il opérant. Mais rien ne prouve qu'il ait été évêque de cette ville, d'aut les docteurs, d'après ce que dit l'Apôtre, étaient affreux, puisqu'il l'appelle le séjour de Satan.

14. *Doctrinam Balaam.* Cette secte était sans doute différente des nicolaites, désignée au verset suivant. Mais elles se rattachent probablement toutes les deux aux gnostiques, qui commençaient à se séparer de l'Église, et à leurs sacrifices, seillaient aux chrétiens de s'unir aux gentils, de participer à leurs fêtes et à leurs sacrifices, pour éviter la persécution, comme Balaam disait aux Israélites de s'unir avec des filles idôlatres, et de se prosterner avec elles.

10. *Misurus est diabolus aliquos ex vobis in carcerem.* Ita factum videmus apud Euseb., lib. 4. *Histor. eccles.*, c. 15, et apud Nicephorum, libro 3, cap. 38. — *Et tententis.* Variis cruciatibus vexamini et probemini. — *Dierum decem.* Multis diebus. Sic Job ait, 19, 2 : *Die noctes confundit me.* Id est, multis diebus. Similis alibi occurrit Num., 22, et 1. Reg., 1, 8. — *Fidelis.* Ut a pietate et veritate non deficiat. — *Dabo tibi coronam vitæ.* Pro corona tunc certaminis accipietis vitam æternam.

11. *Qui habet aurem.* Vide dicta n. 7. — *Non ledetur a morte secunda.* Mors prima est corporis, secunda est anime, cum æternum damnatum addiderit.

12. *Angelo Pergami.* Pergamus, vel Pergamon, clarissima fuit urbs Asiae Minoris, vel Troadum. Quis fuerit hic episcopus non liquet. — *Qui habet rhomphæam.* Gladium, ensis, mensuræ c. 1, n. 16. Hoc symbolum significat, primo tentandum esse non Cesarem persecutorem, sed Christum qui animam et corpus sui rhomphæa dissocet et partem potest, secundo, episcopum imitari debere Christum, ut animos et audacter rhomphæam verbi Dei contra nicolaitas et alios hæreticos vibret.

13. *Scio ubi habitas.* Scio quomodo afflicti sit civitas in qua es episcopus. — *Ubi sedes est.* Satanas trince, *hæret.*, *thronus*; ubi scilicet Satanas parit per gentes, et parit per nicolaitas dominatur. — *Tenes nomen meum.* Nihilominus perseveras constans in fide. — *Et in diebus tuis.* Et non negasti fidem meam, immo illis diebus quibus magis sæviant hostes nominis christiani, cum scilicet Antipas, martyr meus fidelis, occisus est apud vos. Fuit Antipas episcopus Pergami, cuius martirium habemus apud Surtium die 11 Aprilis.

14. *Hæbo adversus te paucæ.* Hæbo nonnulla que tibi objicam, et que a te velim emendari et per penitentiam deleri que in his peccasti. — *Tenentes doctrinam Balaam.* Moritose qui tenent doctrinam nicolaitarum appellant tenentes doctrinam Balaam, quoniam sicut Balaam auctor fuit ut Hebræi edocerentur in equis illis, sic fornicantur cum alienigenis mulieribus; ita nicolaitæ libere fornicant cum omnibus pernicitatis, et uxores volentibus esse communes, et idololatriæ comederi volebant. — *Mittere scandalum.* Ut mulieres mitteret, que fornicationem essent Hebræis, et in illis peccatum inducerent. Vide *historiam Num.*, cap. 24. — *Edere, et fornicari.* Ut ederet fornicatorem.

phemaris ab his qui se dicunt Judæos esse, et non sunt, sed sunt synagoga Satanae.

10. *Nihil horum timeas que passurus es.* Eccc missurus est diabolus aliquos ex vobis in carcerem, ut tentent et habebitis tribulationem dierum decem. Esto fidelis usque ad mortem, et dabo tibi coronam vitæ.

11. *Qui habet aurem ; audiat quid Spiritus dicit Ecclesiis : qui victori non ledetur a morte secunda.*

12. *Et angelo Pergami Ecclesie scribe :* Hæc dicit qui habet rhomphæam utraque parte acutam ;

13. *Scio ubi habitas, ubi sedes est Satanae ; et tenes nomen meum, et non negasti fidem meam. Et in diebus illis Antipas, testis meus fidelis, qui occisus est apud vos, ubi Satanas habitat.*

14. *Sed hæbo adversus te paucæ ; qui habes illic tenentes doctrinam a Balaam, qui doceret Balac mittere scandalum coram filiis Israel, edere et fornicari ; [a Num. 24. 3. et 25. 2.]*

15. *Ita habes et tu tenentes doctrinam Nicolaitarum.*

16. *Similiter penitentiam age ; si qui minus veniam tibi cito, et pugnabo cum illis in gladio oris mei.*

17. *Qui habet aurem audiat quid Spiritus dicit Ecclesiis : Vincenti dabo namque absconditum, et dabo illi calculum candidum ; et in calculo nomen novum scriptum quod nemo scit, nisi qui accipit.*

18. *Et angelo Thyatiræ Ecclesie scribe :* Hæc dicit Filius Dei, qui habet oculos longum flammam ignis, et pedes ejus similes aurichalco ;

19. *Novi opera tua, et fidem, et charitatem tuam, et ministerium, et patientiam tuam, et opera tua novissima plura prioribus ;*

20. *Sed hæbo adversus te paucæ ; qui permittis mulierem Jezabel, que se dicit prophetam, docere, et seducere servos meos, fornicari, et manducare idololatriæ.*

21. *Et dedi illi tempus ut penitentiam ageret ; et non vult penitere a fornicatione sua.*

22. *Ecce mittam eam in lectum, et qui manducant cum ea, in tribulatione maxima erunt, nisi penitentiam ab operibus suis egerint.*

20. *Mulierem Jezabel.* Le rapport de ce verset avec les précédents, 14, 15, ne permet pas de douter qu'il ne s'agisse ici des nicolaites et des gnostiques. Comme cette doctrine est appelée une doctrine de Balaam, de même cette fausse prophétesse, qui séduisait le peuple par le jeûne dans Perret, est appelée une Jezabel.

21. *Qui manducant cum ea.* L'idolatrie était souvent appelée dans l'Écriture un adultère, et saint Jean désigne ici sous la même figure l'héresis.

16. *Similiter penitentiam age.* Quemadmodum et episcopus Ephesi precepi ut penitentiam ageret. — *Si quis minus.* Alioqui. — *Veniam tibi cito.* Veniam ut te ob negligentiam puniam. — *Pugnabo cum illis in gladio oris mei.* Peram in illos qui doctrinam sequuntur nicolaitarum, sententiam mortis, eamque per administrato meo scilicet infiram.

17. *Qui habet aurem.* Vide dicta n. 7. — *Vincenti.* Tum facta et errores nicolaitarum, tum penitentiam que te impedit quominus contra nicolaitas strenue designes. — *Dabo namque absconditum.* Consuetudo, que dicitur fortiter pugnantis contra vitæ et hæreses. Dicitur absconditum, id est, ignotum inexpectis, vel repositum, ut solum qui servarunt in loco arditio. Vide Psal. 39, 30. — *Dabo illi calculum candidum.* Est autem calculus candidus sententia felicitatis, quam Christus profertur in vicentibus, pugnans contra nicolaitas, que vincentes donabit. Calculus enim candidus veteribus signum erat rei factæ et felicitatis et absolutionis in judicio, et in comitis pro magistratibus creandis calculus passus fabatur qui signus est suffragatorum. — *Nomen novum.* Scilicet ut ait dicitur filius et hæres Dei.

18. *Angelo Thyatiræ.* Episcopo Thyatiræ. Erat autem Thyatira urbs ultima Mysorum, colitis Macedonia, ad assurum Pergami. Quis fuerit hic episcopus non constat. Cornelius estimat fuisse basium Carpum. — *Qui habet oculos longum flammam ignis.* Qui videt scilicet Jezabelis, de qua mox. Tacite autem redarguit episcopos Thyatirænos, quod hujus militis seculari non videret, aut ad illa converteret. — *Et pedes ejus similes aurichalco.* Fides ex aurichalco ignito significatur videtur pœnam ignis inferni scilicet, illis inferendam de quibus hic loquitur. Vult mentio rei pedum similis aurichalco, ut opiscopus Thyatiræ consulat in afflictionibus que propter Christum ferantur, doctoreque illius puriorum cum fieri, et saltem gloriæ dignum.

19. *Novi opera tua.* Scio te multum pro fide laborasse contra impios, fideque et charitatem in omnibus ostendisse, et in ministerio episcopalis cure strenue te pessisse, et multa pro peritissime, nec defatigatum te fuisse in bonis operibus, sed cum multa priora fuerint initio te episcopatum, plura etiam postea adhibere.

20. *Permittis mulierem Jezabel.* Fuit hæc Jezabel nobilis et potens alius hæresis hæretica, que prophétissam se mentiendo, propagavit sectam nicolaitarum, docens mulier fornicari, et appellatur, sed quod antequam illis scriptum Jezabelis mores induerent. — *Manducare idololatriæ.* Quamvis enim ex natura rei idololatriæ vasa nullam non sit, tamen non licet ab æstimatione, non comensare coloreretur idololatriæ, et ob præceptum apostolorum, Act., c. 15, et per totum illud capitulum, et in quibus illis dicitur Jezabelis, et in quibus illis dicitur Jezabelis.

22. *Ecce mittam eam in lectum.* Perentiam cum gravi aliquo morbo. Vult sensus est, quod si quis illi non vult penitere a fornicatione sua, non coram illam, cum reliquiis cultibus etiam volumina arborum ; sed permittam illam vias suas tenere, et in suis turibus delictis volutari. — *In tribulatione maxima erunt.* Ingentibus sermibus vexabuntur.

16. Faites-en pareillement pénitence : si vous y manquez, je viendrai bientôt à vous, et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche. 17. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises : Je donnerai au victorieux la manne cachée ; et je lui donnerai encore une pierre blanche, sur laquelle sera écrit un nom nouveau, que personne ne connaît, que celui qui le reçoit.

18. Ecrivez à l'ange de l'Eglise de Thyatire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain ; 19. Je sais quelles sont vos œuvres, votre foi, votre charité, l'assistance que vous rendez aux pauvres, votre patience, et vos dernières œuvres qui ont surpassé les premières.

20. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est que vous souffrez que Jezabel, cette femme qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour les faire tomber dans la fornication, et les faire manger de ce qui est sacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du temps pour faire pénitence ; et elle n'a point voulu se repentir de sa prostitution.

22. Voilà que je vais la réduire au lit, et j'accablai d'afflictions ceux qui commencent à l'admirer avec elle, s'ils ne font pénitence de leurs œuvres.

20. *Mulierem Jezabel.* Le rapport de ce verset avec les précédents, 14, 15, ne permet pas de douter qu'il ne s'agisse ici des nicolaites et des gnostiques. Comme cette doctrine est appelée une doctrine de Balaam, de même cette fausse prophétesse, qui séduisait le peuple par le jeûne dans Perret, est appelée une Jezabel.

21. *Qui manducant cum ea.* L'idolatrie était souvent appelée dans l'Écriture un adultère, et saint Jean désigne ici sous la même figure l'héresis.

16. *Similiter penitentiam age.* Quemadmodum et episcopus Ephesi precepi ut penitentiam ageret. — *Si quis minus.* Alioqui. — *Veniam tibi cito.* Veniam ut te ob negligentiam puniam. — *Pugnabo cum illis in gladio oris mei.* Peram in illos qui doctrinam sequuntur nicolaitarum, sententiam mortis, eamque per administrato meo scilicet infiram.

17. *Qui habet aurem.* Vide dicta n. 7. — *Vincenti.* Tum facta et errores nicolaitarum, tum penitentiam que te impedit quominus contra nicolaitas strenue designes. — *Dabo namque absconditum.* Consuetudo, que dicitur fortiter pugnantis contra vitæ et hæreses. Dicitur absconditum, id est, ignotum inexpectis, vel repositum, ut solum qui servarunt in loco arditio. Vide Psal. 39, 30. — *Dabo illi calculum candidum.* Est autem calculus candidus sententia felicitatis, quam Christus profertur in vicentibus, pugnans contra nicolaitas, que vincentes donabit. Calculus enim candidus veteribus signum erat rei factæ et felicitatis et absolutionis in judicio, et in comitis pro magistratibus creandis calculus passus fabatur qui signus est suffragatorum. — *Nomen novum.* Scilicet ut ait dicitur filius et hæres Dei.

18. *Angelo Thyatiræ.* Episcopo Thyatiræ. Erat autem Thyatira urbs ultima Mysorum, colitis Macedonia, ad assurum Pergami. Quis fuerit hic episcopus non constat. Cornelius estimat fuisse basium Carpum. — *Qui habet oculos longum flammam ignis.* Qui videt scilicet Jezabelis, de qua mox. Tacite autem redarguit episcopos Thyatirænos, quod hujus militis seculari non videret, aut ad illa converteret. — *Et pedes ejus similes aurichalco.* Fides ex aurichalco ignito significatur videtur pœnam ignis inferni scilicet, illis inferendam de quibus hic loquitur. Vult mentio rei pedum similis aurichalco, ut opiscopus Thyatiræ consulat in afflictionibus que propter Christum ferantur, doctoreque illius puriorum cum fieri, et saltem gloriæ dignum.

19. *Novi opera tua.* Scio te multum pro fide laborasse contra impios, fideque et charitatem in omnibus ostendisse, et in ministerio episcopalis cure strenue te pessisse, et multa pro peritissime, nec defatigatum te fuisse in bonis operibus, sed cum multa priora fuerint initio te episcopatum, plura etiam postea adhibere.

20. *Permittis mulierem Jezabel.* Fuit hæc Jezabel nobilis et potens alius hæresis hæretica, que prophétissam se mentiendo, propagavit sectam nicolaitarum, docens mulier fornicari, et appellatur, sed quod antequam illis scriptum Jezabelis mores induerent. — *Manducare idololatriæ.* Quamvis enim ex natura rei idololatriæ vasa nullam non sit, tamen non licet ab æstimatione, non comensare coloreretur idololatriæ, et ob præceptum apostolorum, Act., c. 15, et per totum illud capitulum, et in quibus illis dicitur Jezabelis, et in quibus illis dicitur Jezabelis.

22. *Ecce mittam eam in lectum.* Perentiam cum gravi aliquo morbo. Vult sensus est, quod si quis illi non vult penitere a fornicatione sua, non coram illam, cum reliquiis cultibus etiam volumina arborum ; sed permittam illam vias suas tenere, et in suis turibus delictis volutari. — *In tribulatione maxima erunt.* Ingentibus sermibus vexabuntur.

23. Je frapperai de mort ses enfants : et toutes les Eglises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs : et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24. Mais je vous dis à vous, et à tous les autres qui sont à Thyatire, qui ne suivez point cette doctrine, et qui ne commémez point les profon-
deurs de Satan, comme ils les appellent, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous.
25. Cependant gardez bien ce que vous avez jusqu'à ce que je vienne.

26. Et quiconque aura vaincu et aura persé-
véré jusqu'à la fin dans mes œuvres, je lui don-
nerai puissance sur les nations :

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer ; et elles seront brisées comme un vase d'argile ;
28. Selon que j'en ai reçu moi-même de mon Père le pouvoir, et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Ce celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

24. *Attitudines Satanae*. D'après l'attitude des *Philosophoumenoi*, tous ces premiers auteurs prirent le nom général de *ovétiqnes*, parce qu'ils prétendaient être les seuls qui connussent les profondeurs. C'est à cette expression que saint Jean fait allusion, en appelant cette science vaine : *les profondeurs de Satan*.

25. *Tamen id quod habes tenete*. Pas d'innovation. Contentez-vous de conserver le dépôt de la foi tel qu'il vous a été confié, jusqu'à ce que je vienne vous demander compte de vos œuvres.

26. *Dabo illi potestatem*. On voit ici le règne des saints que Jésus-Christ associe à son em-
pire (Cf. III, 21, 22; XIX, 15; et XX, 4).

28. *Dabo illi stellam matutinam*. Cette étoile du matin est la charité éternelle qui ne cessant pas de couler, et qui doit briller toujours sans jamais être suivie d'aucune nuit.

23. *Et filios ejus interficam in morte*. Direa morte feriam. — *Quia ego sum scrutans reins et corda*, Abditissima corda remanet arcana, etiam cogitationes secretissimas. — *Unicusque vestrum*. Unique illorum; transit enim a tertio persona ad secundam. Host de istodem sermo ait. — *Vobis autem dico*, et *caeteris*. Convertit Joannes sermonem a Jezabelo cum suis, ad alios veri dei cultores, qui erant Thyatire. Particulis et ponitur pro id est.

24. *Quicumque non habent*. Non respiciunt, non tenent. — *Doctrinam hanc*. Jezabelis et niculitarum. — *Qui non cognoverunt*. Non approbaverunt. — *Doctrinam*. *Te Zachr*, *profunditates*. Ipsi vocabulo ipso sectatorum Jezabelis, qui doctrinam suam magna altitudine habere jactabant, id est, mire profundam et subtiliter esse; cuius de suis erroribus loqui solent haereticis, et irrيره Ewangelice doctrine simplicitatem. — *Quoniam profunditates dicunt*. Iniqui solent illi habere, qui profundum esse dicunt suam doctrinam, cum tamen haec profunditates sint profunditates Satanae, non est profunda illius et callida consilia, que extorquavit et inspiravit membris suis ad perditionem multorum. — *Non multum super vos aliquid pondus*, id est, non gravabo vos alia veteris legis dominica; tamen illi oneri quod imponi per apostolos meos, et per Actuum, c. 15, n. 28 : *Veni et Spiritui sancto, et nobis, nihil ultra imponere vobis oneris quam haec necessaria* : *sic abstinentiis vos ad immolatis simulacrorum, etc.*

26. *Donec veniam*. Solleget, ad extremum iudicium; semper enim libereum est et erit idcirco tertia vesca; si sciantiam inde oritur infernum; et vix tanquam facti possent sine scandalo, praerogati inter necesse conduxerunt, licet simpliciter loquendo, spectata rei natura, citius illis vesca peccatum non sit, ut supra diximus. Vide D. Thomam, 1. 2. quest. 108, art. 4.

28. *Et qui vicerit*. Qui non cesserit torribus ad beatitudinis iugum; scilicet et qui com-
muni, sed semper custodierit mandata mea, etc. — *Opera mea*. Praecepta mea, que ego im-
peri jubeo. — *Dabo illi potestatem super gentes*. Loquitur de potestate quam sancti exercebunt in de iudici in omnes gentes, que Christo non parcerunt, iudicantes eas cum Christo, et aeternae mortis supplicio tradentes, juxta illud Sapient., c. 3, s. *Judicabunt nationes et dominabuntur populi*.

27. *Reges eas*. Meorum regni particeps. — *In virga ferrea*. Indeflexibilis ad malum, et valida ad supplicium. Alludit, imo utitur verbis Psal. 2, n. 9. — *Et tanquam vas figuli confregit*. Irreparabiliter, quem admodum vas fictile igne duratum, si contringitur, iterum fingi non potest et reformari.

28. *Sicut et ego accipi a Patre meo*. Hanc potestatem habebunt gentes. — *Dabo illi stellam matutinam*. Per quam viderit intelligere lumen aeternae visionem Dei, qui cum anima victrix per Christi gratiam adipiscitur post mortem. Alii aliter explicant, quorum interpretationes plurimas videret qui vult apud Cornelium a Lapide.

29. *Qui habet aurum*. Vide dicta sup. cap. n. 7.

23. Et filios ejus interficam in morte, et scient omnes Ecclesiae, a qua ego sum scrutans renes et corda; et dabo unicuique vestrum secundum opera sua. Vobis autem dico, [a J. Reg. 18, 7. 17, 7. 10. Jer. 41. 20. et II. 10. et 20. 12.]

24. Et caeteris qui Thyatire estis: Quicumque non habet doctrinam hanc, et qui non commoverunt altitudines Satanae, quemadmodum dicunt, non multum super vos aliquid pondus.

25. Tamen id quod habes tenete donec veniam.

26. Et qui vicerit, et custodierit usque in finem opera mea, dabo illi potestatem super gentes;

27. Et reges eas in virga ferrea, et tanquam vas figuli confringentur;

28. Sicut et ego accipi a Patre meo; et dabo illi stellam matutinam.

29. Qui habet aurum audiat quod Spiritus dicat Ecclesiae.

CHAPITRE III.

Saint Jean écrit aux Eglises de Sardes, de Philadelphie, et de Laodicée, comme il avait fait aux quatre autres Eglises d'Asie.

1. Et angelo Ecclesiae Sardis scribe: Ille dicit qui habet septem Spiritus Dei, et septem stellas: Scio opera tua, quia nomen habes quod vivas, et mortuus es.

2. Esto vigilans, et confirma cetera quae moritura erant. Non enim invenio opera tua plena coram Deo meo.

3. In mentis ergo habe qualiter accipis, et audieris, et serva, et ponam nomina age. Si ergo non vigilveris, veniam ad te tanquam fur, et nescies qua hora veniam ad te. [a I. Thes. 5. 1. II. Petr. 3. 10. Infr. 16. 13.]

4. Sed habes pauca nomina in Sardis, qui non inquinaverunt vestimenta sua; et ambulabunt nunc in albis, quia digni sunt.

5. Qui vicerit, sic vestietur vestimentis albis, et non delebit nomen ejus de libro vitae, et confitebor nomen ejus coram Patre meo, et coram angelis eius.

6. Qui habet aurum audiat quod Spiritus dicat Ecclesiae.

1. *Erverit à l'ango de l'Eglise de Sardes*: Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu, et les sept étoiles : Je sais quelles sont vos œuvres : vous avez la réputation d'être vivants, et vous êtes morts.

2. *Soyez vigilant, et confirmez le reste de votre peuple*, qui est prêt de mourir : car je ne trouve point vos œuvres pleines devant mon Dieu.

3. *Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu et de ce que vous avez entendu, et gardez-le et faites pénitence* : car si vous ne veillez, je viendrai à votre égard comme un larron; et vous ne saurez à quelle heure je viendrai.

4. *Vous avez néanmoins dans Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtements*, ceaux-là marcheront en robes de blanc; car ils en sont dignes.

5. *Celui qui sera victorieux, sera ainsi vêtu de habits blancs*; et je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6. *Celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises*.

Cap. III. — 1. *Et angelo Ecclesiae Sardis*. Dans ce chapitre, saint Jean s'adresse : 1^o à l'Eglise de Sardes (1-6); 2^o à l'Eglise de Philadelphie (7-13); 3^o à l'Eglise de Laodicée (14-22); et enfin à la table de leur état spirituel. L'Eglise de Sardes est morte, celle de Philadelphie est fidèle, celle de Laodicée est tiède. On peut faire l'application de ces trois états à l'âme chrétienne.

4. *Mocum in albis*. Ces vêtements blancs représentent la justice, la sainteté et les bonnes œuvres (Cf. infr. XIX, 8).

Cap. III. — 1. *Angelo Ecclesiae Sardis*. Episcopo Sardensium. Fuit Lydius metropolitus. Quisquam fuit ille episcopus incertum est. — *Qui habes septem spiritus Dei*. Spiritus, id est, angelus Deus in rector; quasi dicitur: Veneris, o episcopus Sardensium, inter septem spiritus episcopos; pudeat ergo te unum non sancte vivere, pudeat te officium episcopale, in quo alii ferunt, negligere, pudeat te dogare in morte animae, qui alios vitiosos debueras. — *Septem stellas*. Septem spiritus episcopos habes quod vivas, et mortuus es. Quasi dicitur: Sed mortuus es, et quod videris vivere et multo bona operari, cum revera mortuus sis, qui excidisti gratia per peccatum. Videris habere episcopi peccatum vitae negligenter in munere gubernandi laicos, monachos, et corrigendo populo, in confirmandis infirmis, scandalis avertendis, haereticis vitandis, etc.

2. *Esto vigilans*. Expargiscere, qui negligentia et securitas quasi omnia teneris. — *Confirma cetera, quae moritura erant*. Cetera, id est, cetera quae, nisi vigiles, et eos confirmes in fide et virtutibus, moriantur morte spirituali per peccatum. — *Non enim invenio opera tua plena*. Id est, perfecta; non plene vivis ut debes, non respondet opera personae ac muneris tuo.

3. *In mentis ergo accipis*. Qualiter sis institutus, et quomodo tuam aegrem docueris qui te baptizaverunt, et Ecclesiam istam profeceris, et a te vivo. — *Veniam ad te tanquam fur*. Cum minime opinaberis, morieris, et ad iudicium vocaberis.

4. *Sed habes pauca nomina*. Paucos christianos, paucos capitis. Sic Act., c. 1, n. 15: *Erant enim turba hominum simul, fere centum viginti*. Quos pro hominum est beneveneris, nominans. — *Qui non inquinaverunt vestimenta sua*. Qui habet penitentiam, non inquinaverunt, et quantum graves procellae Ecclesiam istam consenserunt, a fide tamen et charitate dinovire non poterunt. Alludit ad vestem candidam, que in signum innocentie et sanctitatis Ecclesiae traditione facta recens baptizantis. — *Ambulabunt nunc in albis*. Mecum semper erunt induti stola immortalitatis, claritatis et gloriae.

5. *Qui vicerit*. Peccatum, et o statim peccati in quo versatur amoverit. — *Sic vestietur*. Prope in greco est, *color, hic*; sed nos ter legitur, *sic*; sensus autem idem. — *Vestietur vestimentis albis*, stola gloriae iam dicit. — *Et non delebitur*, id est, non delebitur. Quam christianitas la baptisate certaminis in libro vitae inchoata, et usque presentem aetatem persistit; in quo percauto amittitur gratiam, delentur de libro vitae, sedem senis, scilicet, quoad presentem vitam, videt D. Thomam, 1. part., quest. 24, art. 3. Itaque sententia est percauto illum habere scriptum in libro vitae, modo exposito. — *Et confitebor nomen ejus coram Patre meo*, et coram angelis, et inter meos numerabo, et glorabor me talem servum habere.

6. *Qui habet aurum*. Vide dicta c. 2, n. 7.

7. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint et le Vritable, qui a le clef de David, qui ouvre, et personne ne ferme; qui ferme, et personne n'ouvre :

8. Je sais quelles sont vos œuvres : je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer, parce que vous avez peu de force, et que vous n'avez gardé ma parole et n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vous amènerai bientôt quelques-uns de ceux qui sont de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et ne le sont point, mais qui sont des menteurs : je les ferai bientôt venir se prosterner à vos pieds : et ils connaîtront que je vous aime.

10. Car vous avez gardé la patience ordonnée par ma parole; je vous garderai aussi de l'heure de la tentation qui viendra dans tout l'univers pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Or je viendrai bientôt : conservez ce que vous avez, de peur qu'un autre ne prenne votre couronne.

12. Quoique sera victorieux, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu : il n'en

7. *Habet clavem David.* Cette clef de David représente les clefs de Jésus-Christ la puissance royale, et le vray et constant successeur de son père. Saint Paul se sert de la même image pour caractériser la mission qu'il a reçue. *Ositum mihi apertum est* (I. Cor. XVI, 9; et II. Cor. 11, 12). Cette puissance est souveraine, ses jugements sont irréformables.

9. *Et sciet quis ego dicat te.* D'après Bossuet, ceci est son accomplissement après la dispersion des Juifs sans distinction, les reconnoissant alors que les chrétiens qu'ils avoient méprisés, étoient plus heureux qu'eux, et que leur condition étoit bien préférable à la leur.

10. *Que ventura est in orbem universum.* Allusion aux persécutions qui, à partir de Trajan, devinrent générales, et embrassèrent tout l'empire romain qu'on disoit alors aussi étendu que le monde.

12. *Et nomen civitatis Dei mei.* C'est le nom de l'Eglise catholique, dont les martyrs défendent la foi. Elle est appelée la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel, parce que son origine est surnaturelle et céleste, et le Fils de Dieu appelle son nouveau nom le nom de Christ, le nom de Jésus, qu'il a pris en se faisant homme.

7. *Et angelo Philadelphie.* Urbe est sita in Mysia, juxta Lydiam, ita dicta ab Attalo Philadelpho conditore. Quis fuerit hic episcopus Philadelphie incertum est; at quidam existimant fuisse S. Quadratum. — *Sancius.* Qui sanctus est, et actor atque amator sanctitatis. — *Et Verus.* Qui est verax et constant in promissis suis; vel qui habet veram sanctitatem, proponit enim Christus episcopus Philadelphie, qui erat modicus virtutis, suam sanctitatem perfectam, quasi speculum et quasi scopum, ut ad eum aspiraret et contenderet. — *Qui habet clavem David.* Clavis hæc est, ut dicitur in Esaiâ, et est, clavis Fœderis, cuius typus erat vetus Judoorum templum. — *Apertis, et nemo claudit.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Scio opera tua.* Scio quam strenue pro me laboraveris, et in Ecclesia desis coram te ostina. Prædicationis et conversionis gentium. — *Apertum.* Habeo enim clavem David, et pandam fores coram te, ut inducas multos in Ecclesiam. — *Quia modicum habes virtutum.* Hæc ego sperant coram te ostina, quia virtus tua infirma est et inbecilla, et infirmis tibi vire suam et obstantes difficultates superare possis. — *Servatis verbis meis.* Fidem retinuit et doctrinæ Evangelicæ adhestit. — *Et non negasti nomen meum.* Sed illud confessus es et professus es te esse sectorem meum.

8. *Ecco dabo.* Tibi ut convertatur. — *De synagoga Satane.* Et Judæis et judaïsantibus, qui sunt synagoga, non Dei, sed Satane, quia contra Christum et christianos conspiciunt. — *Qui dicunt se Judæos esse.* Vido dicta c. 3, n. 9. — *Adorent aut pedes tuos.* Ad pedes tuos procedant, parati facere quicquid jussueris. — *Et accipiet quis ego dicat te.* Tunc intelligitur et confitebuntur te veracem et piam fidem, et Deo charum.

10. *Quoniam servasti verbum patientiæ meæ.* Hæc omnia tibi evenient, quoniam fecisti illi quod ego præcepi de patientiâ ubique servanda et tenenda. Vult scilicet te dilectum fuisse me, quoniam ego animo omnia incommoda pro te pertulisti. — *Patientiam meam.* Patientiam suam vocat quam ipse præcepit, et exemplo suo docuit. — *Servabo te ab hora tentationis.* Ne scilicet in tempore turbarum et persecutionis succumbas. Videtur loqui de persecutione sub Traiano, quæ valida fuit et universalis.

11. *Ecco venio cito.* Te adjustrat et coronaturus. — *Tene quod habes.* Conserva fortitudinem et patientiam tuam : perge ut copisti, et nullis deo terroribus persecutionum, non si tibi succumbas, aliter pro te substituantur, qui mercedem et coronam vite æternæ referat, quam tibi paraveram.

12. *Qui vicerit, faciam illum columnam.* Faciam ut qui firmus in virtute perseveret, victorie omnes tentationes, sit magnus et gloriosus tunc in Ecclesia, sit in collo. — *Et foras non ejectionetur amplius.* Et ab illa gloria nunquam excedet. — *Et scribent super eum.* Per-

7. *Et angelo Philadelphie Ecclesie scribe.* Hæc dicit Sanctus et Verus, a qui habet clavem David, b qui aperit, et nemo claudit; claudit et nemo aperit; [a Isai. 22. 22.] b Job. 12. 14.]

8. *Scio opera tua.* [Ecco dedi coram te ostium apertum, quod nemo potest claudere; quia modicum habes virtutum, et servasti verbum meum, et non negasti nomen meum.]

9. *Ecco dabo de synagoga Satanae, qui dicunt se Judæos esse, et non sunt, sed mentiantur, ecce faciam illis ut sciant quia ego dixi te.*

10. *Quoniam servasti verbum patientiæ meæ, et ego servabo te ab hora tentationis quæ ventura est in orbem universum tentare habitantes in terra.*

11. *Ecco venio cito; tene quod habes, ut nemo accipiat coronam tuam.*

12. *Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, et foras non*

10. *Quoniam servasti verbum patientiæ meæ, et ego servabo te ab hora tentationis quæ ventura est in orbem universum tentare habitantes in terra.*

11. *Ecco venio cito; tene quod habes, ut nemo accipiat coronam tuam.*

12. *Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, et foras non*

12. *Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, et foras non*

10. *Quoniam servasti verbum patientiæ meæ.* Hæc omnia tibi evenient, quoniam fecisti illi quod ego præcepi de patientiâ ubique servanda et tenenda. Vult scilicet te dilectum fuisse me, quoniam ego animo omnia incommoda pro te pertulisti. — *Patientiam meam.* Patientiam suam vocat quam ipse præcepit, et exemplo suo docuit. — *Servabo te ab hora tentationis.* Ne scilicet in tempore turbarum et persecutionis succumbas. Videtur loqui de persecutione sub Traiano, quæ valida fuit et universalis.

11. *Ecco venio cito.* Te adjustrat et coronaturus. — *Tene quod habes.* Conserva fortitudinem et patientiam tuam : perge ut copisti, et nullis deo terroribus persecutionum, non si tibi succumbas, aliter pro te substituantur, qui mercedem et coronam vite æternæ referat, quam tibi paraveram.

12. *Qui vicerit, faciam illum columnam.* Faciam ut qui firmus in virtute perseveret, victorie omnes tentationes, sit magnus et gloriosus tunc in Ecclesia, sit in collo. — *Et foras non ejectionetur amplius.* Et ab illa gloria nunquam excedet. — *Et scribent super eum.* Per-

egredietur amplius; et scribent super eum nomen Dei mei, et nomen civitatis Dei mei super Jerusalem, et quæ dicitur de calo a Deo meo, et nomen meum novum.

13. *Qui habet aurem audiat quod Spiritus dicit Ecclesie.*

14. *Et angelo Laodiceæ Ecclesie scribe :* a Hæc dicit Amen, testis fidelis, et verus, qui est principium creatura Dei. [a Joan. 14. 6.]

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

sortira plus; et félicitur sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel, venant de calo a Deo meo, et nomen meum novum.

13. *Qui habet aurem audiat quod Spiritus dicit Ecclesie.*

14. *Et angelo Laodiceæ Ecclesie scribe :* a Hæc dicit Amen, testis fidelis, et verus, qui est principium creatura Dei. [a Joan. 14. 6.]

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

19. *Quod dices sum.* Cæcæ tidibus, dit Bossuet, est non bonæ de rien. Elles marchent en l'Évangile et le sible, et ne savent jamais quel parti prendre. Ces tidibus s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, et même qu'ils font du bien ou ils ne trouvent pas de difficulté; mais ils sont tout entièrement confondus.

20. *Qui habet aurem.* Vido dicta superioris capite, n. 7.

14. *Et angelo Laodiceæ.* Laodicea est urbs Carie, quam coloberriman vocat Plin., lib. 5, c. 20. Quis fuerit hic Laodiceus episcopus, ignotum est. — *Hæc dicit Amen.* Greco è *Αμην*, dicit, *iste qui est Amen, angelus stabilis, verus, fidelis, imo ipse stabilitas, veritas et fidelitas.* — *Testis fidelis, et verus.* Hæc vobis, ut sint, episcopi Amen, vocati obsequia. — *Qui est principium creatura Dei.* Quis ipse addebat et non claudit, nemo potest excludere, nisi ipse voluerit, et in Ecclesia ingredi inchoat. — *Qui est principium creatura Dei.* Qui sollicitus Christianus est causa efficiens et exemplaris rerum creaturarum : a qui sollicitus principium dicitur omnes res condidit, et maxime reparaturum; sollicitus hominum redempturum per unum mortuum. — *Secundo, cum ego.*

15. *Scio opera tua;* quia neque frigidus es, neque calidus; utinam frigidus esses, aut calidus!

16. *Sed quia tepidus es, et nec frigidus, nec calidus, incipiam te evomere ex ore meo.*

17. *Qui dicit, quod dives sum et completus, et nullus ego; et necis qui tu es miser, et miserabilis, et pauper, et cæcus, et nudus.*

18. *Suadeo tibi emere a me aurum ignitum, probatum; ut locules has, et vestimentis albis induaris; et non prestet confusio nuditatis tuæ; et collyrio unge oculos tuos ut videas.*

5. Quand il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui dit : Venez, et voyez. Et le vis paraitre tout d'un coup un cheval noir; et celui qui était dessus avait à la main une balance.

6. Et j'entendis une voix du milieu des quatre animaux, qui dit : Le livre de blanc vendra une drachme, et trois litrons d'orge une drachme; mais ne gitez ni le vin ni l'huile.

7. Lorsqu'il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal qui dit : Venez, et voyez.

8. En même temps je vis paraitre un cheval pâle; et celui qui était monté dessus s'appelait la Mort, et l'Enfer le suivait; et le pouvoir lui fut donné sur les quatre parties de la terre, pour lui faire mourir les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité et par les bêtes sauvages.

9. Lorsqu'il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été mis à mort pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils lui avaient rendu.

5. *Et ecce equus niger.* Le troisième âge renferme les hérésies en Orient, et l'irruption des Barbares en Occident. Ces invasions anéantit la famille, anéantit elle par la cherté du froment et de l'orge.

6. *Et ecce equus pallidus.* Le quatrième âge comprend le mahométisme, qui est lui-même facile séducteur sur tout le globe, et ab ira facta est sicut sanguis. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

7. *Tertium animal.* Quod est homo supra c. 4. n. 7. -- *Et ecce equus niger.* Per equum nigrum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- *Et qui sedebat super illum.* grum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- *Et qui sedebat super illum.* Equus equi sessor est diabolus, vel ipse heresiarcha, verbi gratia, Arius, Lutherus, Calvinus. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua.

8. *Vocem in medio quatuor animalium.* Vox haec est sedentis in throno, aut Agni; nam utraque erat in medio animalium, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal.

9. *Et vidi sub altari.* L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

5. *Et ecce equus niger.* Le troisième âge renferme les hérésies en Orient, et l'irruption des Barbares en Occident. Ces invasions anéantit la famille, anéantit elle par la cherté du froment et de l'orge.

6. *Et ecce equus pallidus.* Le quatrième âge comprend le mahométisme, qui est lui-même facile séducteur sur tout le globe, et ab ira facta est sicut sanguis. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

7. *Tertium animal.* Quod est homo supra c. 4. n. 7. -- *Et ecce equus niger.* Per equum nigrum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- *Et qui sedebat super illum.* grum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- *Et qui sedebat super illum.* Equus equi sessor est diabolus, vel ipse heresiarcha, verbi gratia, Arius, Lutherus, Calvinus. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- *Habebat stromam.* Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua.

8. *Vocem in medio quatuor animalium.* Vox haec est sedentis in throno, aut Agni; nam utraque erat in medio animalium, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal.

9. *Et vidi sub altari.* L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

5. Et cum aperuisset sigillum tertium, audivi tertium animalium dicentem: Veni, et vide. Et ecce equus niger; et qui sedebat super illum, habebat stromam in manu sua.

6. Et audivi tanquam vocem in medio quatuor animalium dicentium: Bilibris tritici denario, et tres bilibres hordei denario; et vinum et oleum ne lesoris.

7. Et cum aperuisset sigillum quartum, audivi vocem quarti animalium, dicentis: Veni, et vide.

8. Et ecce equus pallidus; et qui sedebat super eum, nomen illi Mortis, sedebat super eum, et ab ira facta est sicut sanguis. Et datus est illi potestas super quatuor partes terrae, interficere gladio, fame, et morte, et bestiis terrae.

9. Et cum aperuisset sigillum quintum, vidi sub altari animas interfectorum propter verbum Dei, et proprium testimonium quod habebant.

5. Et ecce equus niger. Le troisième âge renferme les hérésies en Orient, et l'irruption des Barbares en Occident. Ces invasions anéantit la famille, anéantit elle par la cherté du froment et de l'orge.

6. Et ecce equus pallidus. Le quatrième âge comprend le mahométisme, qui est lui-même facile séducteur sur tout le globe, et ab ira facta est sicut sanguis. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

7. Tertium animal. Quod est homo supra c. 4. n. 7. -- Et ecce equus niger. Per equum nigrum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- Et qui sedebat super illum. grum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- Et qui sedebat super illum. Equus equi sessor est diabolus, vel ipse heresiarcha, verbi gratia, Arius, Lutherus, Calvinus. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua.

8. Vocem in medio quatuor animalium. Vox haec est sedentis in throno, aut Agni; nam utraque erat in medio animalium, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal.

9. Et vidi sub altari. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

5. Et ecce equus niger. Le troisième âge renferme les hérésies en Orient, et l'irruption des Barbares en Occident. Ces invasions anéantit la famille, anéantit elle par la cherté du froment et de l'orge.

6. Et ecce equus pallidus. Le quatrième âge comprend le mahométisme, qui est lui-même facile séducteur sur tout le globe, et ab ira facta est sicut sanguis. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

7. Tertium animal. Quod est homo supra c. 4. n. 7. -- Et ecce equus niger. Per equum nigrum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- Et qui sedebat super illum. grum heretici significatur, qui versantur in errorum tenebris. -- Et qui sedebat super illum. Equus equi sessor est diabolus, vel ipse heresiarcha, verbi gratia, Arius, Lutherus, Calvinus. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua. -- Habebat stromam. Per stromam intelligit sacram Scripturam, ad quam omnia vult nua.

8. Vocem in medio quatuor animalium. Vox haec est sedentis in throno, aut Agni; nam utraque erat in medio animalium, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal, que est montans ariderum, tantum scribitur, quantum ad diem unum in hoc animal.

9. Et vidi sub altari. L'empire d'Orient vint de subir le joug de Mahomet par la prise de Constantinople l'an 1453, et bientôt après en Occident, on vit paraître l'hérésie de Luther qui s'éleva tout spécialement contre les saints et leurs reliques (1517). Les saints outragés réclament la justice divine, et c'est alors que le cinquième âge commença.

10. Et clamabant voce magna, dicentes: Usquequo, Domine, (sanctus, et verus) non iudicas, et non vindicās sanguinem servorum de his qui habitant in terra?

11. Et datus sunt illis singulae stola alba; et dictum est illis ut requiescerent adhuc tempus modicum, donec completum esset numerus servorum dei, et fratres eorum qui interficiendi sunt scilicet illi.

12. Et vidi, cum aperuisset sigillum sextum, et ecce terra motus magnus factus est; et sol factus est niger tanquam sacrus cilicium; et luna tota facta est sicut sanguis.

13. Et stellae de caelo ceciderunt super terram, sicut flocus emittit grossos suos, cum a vento magno moventur.

14. Et caelum recessit sicut liber involutus; et omnis mons, et insula de locis suis mota sunt;

15. Et reges terrae, et principes, et tribuni, et divites, et fortes, et omnes senes, et liberi absconderunt se in spelunca, et in petris montium;

16. Et dicunt montibus, et petris: a Calite super nos, et abscondite nos a facie sedentis super thronum, et ab ira facta est sicut sanguis. Agni; [a Isai. 2. 19. Osee. 10. 8. Luc. 23. 30.]

11. Et dicitur est illis ut requiescerent adhuc tempus modicum. Ceci, dit M. de la Chastelle, nous apprend qu'il y a encore des martyrs à venir, et au temps de persécution qui s'approche, semblable à celui de l'Eglise primitive, duquel nous sommes peu éloignés.

12. Et ecce terra motus magnus factus est. Au sixième âge, nous voyons un bouleversement complet de la nature. Saint Jean se sert de métaphores images que les prophètes, quand ils veulent nous représenter la ruine du monde à la fin des temps. Cette époque est considérée comme la préparation du septième âge qui paraît à la fin des temps. Ce sont les signes précurseurs du dernier avènement de Jésus-Christ.

10. Et clamabant voce magna, dicentes: Usquequo, Domine, (sanctus, et verus) non iudicas, et non vindicās sanguinem servorum de his qui habitant in terra?

11. Et datus sunt illis singulae stola alba. Unique data est bestiis animalium. -- Ut requiescerent adhuc tempus modicum. Donec adesset tempus universalis resurrectionis. -- Donec completum esset numerus servorum dei, et fratres eorum qui interficiendi sunt scilicet illi.

12. Et vidi, cum aperuisset sigillum sextum, et ecce terra motus magnus factus est. Au sixième âge, nous voyons un bouleversement complet de la nature. Saint Jean se sert de métaphores images que les prophètes, quand ils veulent nous représenter la ruine du monde à la fin des temps. Cette époque est considérée comme la préparation du septième âge qui paraît à la fin des temps. Ce sont les signes précurseurs du dernier avènement de Jésus-Christ.

13. Et stellae de caelo ceciderunt super terram, sicut flocus emittit grossos suos, cum a vento magno moventur. Ceci, dit M. de la Chastelle, nous apprend qu'il y a encore des martyrs à venir, et au temps de persécution qui s'approche, semblable à celui de l'Eglise primitive, duquel nous sommes peu éloignés.

14. Et caelum recessit sicut liber involutus. Non recessit motu locali, sed ab oculis hominum nubibus obductum, sicut liber motu veterum cylindro circumvolutus, abscondit litteras legi non potest. -- Et omnis mons, et insula de locis suis mota sunt. Terrae motu concussae sunt. -- Et omnes senes, et liberi absconderunt se in spelunca, et in petris montium.

16. Et dicunt montibus, et petris: a Calite super nos, et abscondite nos a facie sedentis super thronum. A facie Dei. -- Et ab ira Agni. Christi hominis veniens ad iudicium.

10. Et ils criaient d'une voix forte, en disant: Seigneur, qui êtes saint et véritable, jusqu'à quand différerez-vous de nous faire justice, et à venger notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11. Alors on leur donna à chacun une robe blanche, et il leur fut dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que le nombre des serviteurs de Dieu et de leurs frères, qui devaient aussi bien qu'eux être mis à mort, fût rempli.

12. Je vis aussi que, lorsqu'il eut ouvert le sixième sceau, il se fit tout d'un coup un grand tremblement de terre; le soleil devint noir comme un sac de cendre, et la lune toute rouge comme du sang;

13. Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsque le figulier, étant agité par un grand vent, jette tomber ses figues vertes;

14. Le ciel se recouvrit comme un livre que l'on roule, et toutes les montagnes et les îles furent ébranlées de leur place;

15. Et les rois de la terre, les princes, les officiers de guerre, les riches, les puissants, et tous les hommes, esclaves ou libres, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes;

16. Et ils dirent aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous de la face de celui qui est assis sur le trône, et de la colère de l'Agneau;

11. Et dicitur est illis ut requiescerent adhuc tempus modicum. Ceci, dit M. de la Chastelle, nous apprend qu'il y a encore des martyrs à venir, et au temps de persécution qui s'approche, semblable à celui de l'Eglise primitive, duquel nous sommes peu éloignés.

12. Et ecce terra motus magnus factus est. Au sixième âge, nous voyons un bouleversement complet de la nature. Saint Jean se sert de métaphores images que les prophètes, quand ils veulent nous représenter la ruine du monde à la fin des temps. Cette époque est considérée comme la préparation du septième âge qui paraît à la fin des temps. Ce sont les signes précurseurs du dernier avènement de Jésus-Christ.

10. Et clamabant voce magna, dicentes: Usquequo, Domine, (sanctus, et verus) non iudicas, et non vindicās sanguinem servorum de his qui habitant in terra?

11. Et datus sunt illis singulae stola alba. Unique data est bestiis animalium. -- Ut requiescerent adhuc tempus modicum. Donec adesset tempus universalis resurrectionis. -- Donec completum esset numerus servorum dei, et fratres eorum qui interficiendi sunt scilicet illi.

12. Et vidi, cum aperuisset sigillum sextum, et ecce terra motus magnus factus est. Au sixième âge, nous voyons un bouleversement complet de la nature. Saint Jean se sert de métaphores images que les prophètes, quand ils veulent nous représenter la ruine du monde à la fin des temps. Cette époque est considérée comme la préparation du septième âge qui paraît à la fin des temps. Ce sont les signes précurseurs du dernier avènement de Jésus-Christ.

13. Et stellae de caelo ceciderunt super terram, sicut flocus emittit grossos suos, cum a vento magno moventur. Ceci, dit M. de la Chastelle, nous apprend qu'il y a encore des martyrs à venir, et au temps de persécution qui s'approche, semblable à celui de l'Eglise primitive, duquel nous sommes peu éloignés.

14. Et caelum recessit sicut liber involutus. Non recessit motu locali, sed ab oculis hominum nubibus obductum, sicut liber motu veterum cylindro circumvolutus, abscondit litteras legi non potest. -- Et omnis mons, et insula de locis suis mota sunt. Terrae motu concussae sunt. -- Et omnes senes, et liberi absconderunt se in spelunca, et in petris montium.

16. Et dicunt montibus, et petris: a Calite super nos, et abscondite nos a facie sedentis super thronum. A facie Dei. -- Et ab ira Agni. Christi hominis veniens ad iudicium.

17. Paroë que le grand jour de leur colère est arrivé : et qui pourra subsister en leur présence ?

Les Israélites sont marqués du sceau de Dieu. Troupe innombrable de toute nation devant son trône.

1. Après cela, je vis quatre anges posés aux quatre coins de la terre, qui retenaient les quatre vents du monde, afin que le vent ne soufflât point sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2. Je vis encore un autre ange qui montait du côté de l'Orient, ayant dans sa main le sceau du Dieu vivant : et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient reçu le pouvoir de frapper de plaies la terre et la mer.

3. En disant : Ne frapper point la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqués au front les serviteurs de notre Dieu.

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués était de cent quarante-quatre mille de toutes les tribus des enfants d'Israël.

5. De la tribu de Juda il y en eut douze mille de marqués : de la tribu de Ruben, douze mille de marqués : de la tribu de Gad, douze mille de marqués :

6. De la tribu d'Asér, douze mille de marqués : de la tribu de Nephthali, douze mille de marqués : de la tribu de Manassé, douze mille de marqués :

7. De la tribu de Siméon, douze mille de marqués : de la tribu d'Issachar, douze mille de marqués :

Car. VII. — 1. *Post hæc vidi.* Dans ce chapitre, nous voyons le jour de la vengeance de Dieu est suspendu (1-3) ; 2° que douze mille Israélites de chaque tribu sont marqués du sceau de Dieu (4-6) ; 3° qu'une troupe innombrable de toute nation loue le Seigneur (7-17). Au sixième âge, Dieu suspendra l'entreprise de ce empire pour faire auparavant dans la nation juive cette récolte d'élus dont il est si souvent parlé dans les livres saints. C'est l'explication de M. de la Chèze.

4. *Centum quadraginta quatuor millia.* Le nombre douze étant un nombre sacré dans l'Ancien et dans le Nouveau Testament, saint Jean le multiplie par lui-même au raison du nombre des douze tribus, et arrive à un nombre indéfini qui n'a d'autre objet que de marquer que le nombre des élus dans chaque tribu, sera considérable.

17. *Dies magnus.* Dies iudicii. — *Ipsorum.* Dei et Christi vindicta peccatorum.

Car. VII. — 1. *Quatuor angeli.* Ventorum presides; ex hoc enim loco colligitur angelum unum presso ventis qui flant ab oriente, alterum illi qui ab occidente, tertium illi qui a septentrione, quartum illi qui a meridie. — *Quatuor angulos terre.* Orientem, occidentem, etc., miscet et perturbat.

2. *Ascendens ab ortu solis.* Dicitur ascendisse, quia cum sole quatuor orit, et in horizontem, in quo erat Joannes, ascendere videbatur. Dicitur etiam ascendisse ab ortu solis, tum quia venerat ut letis et prospera nuntiaret, tum quia novam letitiam, et quasi lucem afferbat. — *Habentem signum Dei vult.* Pro signum, in graeco est σημεῖον, id est, signum, quod significat frontibus electorum imprimetur. Videbat autem fuisse signum crucis, quod etiam signati sunt gementes in Jerusalem. Ezech. c. 4. v. 4. — *Et clavavit voce magna.* Quae sollicit argumentum est magni affectus salutis hominum.

3. *Notite nocere terram.* Non inducat morbos, pestes, procellas, etc., ventos temendo. — *Quod habent signum.* Quasi dicit : Oportet ut, antiquam nomines presertim, prodant ad aliam vitam aeternam baptizentur, et signo crucis munantur, quod fieri solet in baptismo. — *Servos Dei nostri.* Per servos Dei intelligit eos qui secundum Deum dei propositum electi erunt, et non dum signum crucis acciperint in baptismo.

4. *Centum quadraginta quatuor millia.* Ribera et alii existimant in fine mundi precesse singulis Judaeorum tribubus, quae a Christi adventu in sua manent incredulitate, duodecim millia, non plures nec pauciores signandos et salvandos, ita ut praesce sit 144 millia. Penultima, non plures nec pauciores signandos et salvandos, ita ut praesce sit 144 millia. Penultima, non plures nec pauciores signandos et salvandos, ita ut praesce sit 144 millia. Penultima, non plures nec pauciores signandos et salvandos, ita ut praesce sit 144 millia.

5. *Et omni tribu.* Fere ex omni tribu; nam omittitur tribus Dan. Communis opinio est ideo premissam, quod ex ea futurus sit Antichristus qui tota adherbit.

17. Quoniam venit dies magnus ira ipsorum; et quis poterit stare?

CHAPITRE VII.

1. Post hæc vidi quatuor angelos stantes super quatuor angulos terrae tenentes quatuor ventos terrae, ne flarent super terram, neque super mare, neque in ullam arborem.

2. Et vidi alterum angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi; et clamavit voce magna quatuor angelis, quibus datum est nocere terram et mare.

3. Dicens: Nolite nocere terram et mari, neque arboribus, quoadusque signemur servos Dei nostri in frontibus eorum.

4. Et audivi numerum signatorum, centum quadraginta quatuor millia signati, ex omni tribu filiorum Israel.

5. Ex tribu Juda duodecim millia signati: Ex tribu Ruben duodecim millia signati: Ex tribu Gad, duodecim millia signati:

6. Ex tribu Aser duodecim millia signati: Ex tribu Nephthali duodecim millia signati: Ex tribu Manasse duodecim millia signati:

7. Ex tribu Simeon duodecim millia signati: Ex tribu Levi duodecim millia signati: Ex tribu Issachar duodecim millia signati:

8. Ex tribu Zabulon duodecim millia signati: Ex tribu Joseph duodecim millia signati: Ex tribu Benjamin duodecim millia signati.

9. Post hæc vidi turbam magnam, quam numerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, et tribubus, et populis, et linguis, stantes ante thronum et in conspectu Agni, amici stolis albis, et in manibus eorum.

10. Et clamabant voce magna, dicentes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno, neque super terram, et neque in ullam arborem.

11. Et omnes angeli stabant in circuitu throni, et seniorum, et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum.

12. Dicientes: Amen. Benedictio, et claritas, et sapientia, et gratiarum actio, honor, et virtus, et fortitudo Deo nostro in secula seculorum. Amen.

13. Et respondit unus de senioribus, et dixit mihi: Hi qui amici stant stolis albis, qui sunt? et unde venerunt?

14. Et dixi illi: Domine mi, tu scis. Et dixit mihi: Hi sunt qui venerunt de tribulatione magna, et laverunt stolas suas, et dealbaverunt eas in sanguine Agni.

8. *Ex tribu Benjamin.* Cette énumération commence par la tribu de Juda, parce qu'elle avait reçu des promesses spéciales touchant la Messie (Gen. XLIX, 10), et qu'en raison de ses promesses elle fut toujours à la tête de la nation. Joseph figure pour deux tribus, en son nom (vers. 8), et au nom de son fils Manassé (vers. 6). Dan est omis. Est-ce pour la raison que donne Ménochius l'ou uniquement pour conserver le mystère du nombre douze?

9. *Vidi turbam magnam.* Cette troupe innombrable se compose des élus sortis de la gentilité. Ils devaient être bien plus nombreux que ceux qui sont des douze tribus. Le rappel des Juifs deviendra la richesse des Gentils. L'évangile sera prêché à toutes les nations comme on le voit (Mat. XIV, 6), et c'est alors que se formera cette multitude infinie d'élus.

12. *Amen. Benedictio.* Telle fut la fête des bienheureux dans le ciel, dit M. de la Chèze, pour le retour des Juifs et Dieu de leurs pères et leur vocation à la foi, et peut-être aussi pour la conversion des nations à qui Hénoch sera envoyé, et qui s'unissent aux Juifs, se formeront avec eux qui une même Eglise.

14. *De tribulatione magna.* Cette expression témoigne combien sera extrême la persécution que les chrétiens souffriront alors : le premier âge des martyrs n'a pas été plus horrible.

8. *Ex tribu Joseph.* Ex tribu Ephraim.

9. *Post hæc vidi turbam.* Qui ex populo Israel salvi futuri sunt extremis temporibus, numerari possunt; qui autem ex aliis nationibus signati, ab homine numero comprehendi non possunt, hest et hi pauci futuri sint, si cum percutibus comparantur. — *Amici stolis albis.* Animæ beatitudinis donata, ut superioribus capite 11, diximus. — *Et palmas in manibus eorum.* Quis significat ipsos de suis inimicis victoriam reportasse, et de mundo, carnis et demonio triumphasse.

10. *Et clamabant voce magna.* Magna voce solent Deo decantant, quia magna gratiarum actioe recitant non sua se stantes, sed ipso auxiliante, tribulationum impugnantium superasse certamina. inquit S. August, serm. 11 de Sactis. — *Salus Deo nostro.* Humano more loquitur Scriptura, ac si de homine diceretur: Semper salvus sit, vivat rex. Sed non tam gratulandum est, quam letandum de beati Dei immortalitate et eternitate. — *Et Agno.* Sit salus.

11. *Et omnes angeli stabant in circuitu throni.* Dicitur angeli, et gratias agunt Deo de victoria et beatitudine hominum dat.

12. *Dicientes: Amen.* Id est, fiat, fiat, fiat. — *Benedictio et claritas.* Tribuantur Deo. *Pro claritas.* In graeco, gloria. — *Virtus, Aveum,* potestas, potentia; quod etiam fere significat quod sequitur, fortitudo.

13. *Respondit.* Id est, dixit; hebraismus. — *Qui sunt.* Interrogat senior Joannem, ut attentior non reddat ad audiendum, et nobis res maxima et utilissima explicetur.

14. *Hi sunt, qui venerunt de tribulatione magna.* Intelligit tribulationem et persecutionem illam magnam, que in fine mundi erit sub antichristo, de qua, Matth. c. 24, v. 21, dicit Dominus: *Erunt enim dies tribulationis magna, quales non fuit ab initio mundi usque modo, neque fut. Et nisi brevitas horum dierum, non foret salva omnis caro, id est, nullus homo salvatur.* — *Laverunt stolas suas.* Vestimentis et corporibus suis, et conscientias suas puras reddiderunt, et sanctificaverunt per sanguinem et mortis Christi.

8. De la tribu de Zabulon, douze mille de marqués : de la tribu de Joseph, douze mille de marqués : de la tribu de Benjamin, douze mille de marqués.

9. Je vis ensuite une grande multitude, que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple et de toute langue : ils étaient debout devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, et ayant des palmes à la main.

10. Ils chantaient à haute voix : Gloire à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, pour nous avoir sauvés.

11. Et tous les anges se tenaient debout autour du trône, et des vieillards, et des quatre animaux; et ils étaient prosternés sur le visage devant le trône, ils adoraient Dieu.

12. En disant : Amen ! bénédiction, gloire, sagesse, action de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, dans tous les siècles des siècles : Amen.

13. Alors un de ces vieillards, prenant la parole, me dit : Qui sont ceux-ci qui sont vêtus de robes blanches ? et d'où sont-ils venus ?

14. Je lui répondis : Seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici, après avoir passé par la grande tribulation, et qui ont lavé et blanchi leurs robes dans le sang de l'Agneau.